

**Путешествие антиохийского  
патриарха Макария в Россию  
в половине XVII века**

**Выпуск 2**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
П90

П90 Путешествие антиохийского патриарха Макария в Россию в половине XVII века: Выпуск 2 / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 210 с.

**ISBN 978-5-519-48958-4**

**ISBN 978-5-519-48958-4**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



## ОГЛАВЛЕНІЕ.

---

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Отъ переводчика ..... | I |
|-----------------------|---|

### КНИГА IV.

#### Украина и Кіевъ.

|                                                                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Глава I. Украина. — Переправа черезъ Днѣстръ. Рашковъ. Набожность жителей. Церковное пѣніе. Грамотность. Дѣтисироты. Протяженіе казацкой земли .....        | 1  |
| Глава II. Украина. — Дмитрашевка. Торжественная встрѣча патріарха. Причина подчиненія Малороссіи царю .....                                                 | 3  |
| Глава III. Украина. — Исторія войны казаковъ съ ляхами .....                                                                                                | 6  |
| Глава IV. Украина. — Продолженіе исторіи войны казаковъ съ ляхами .....                                                                                     | 12 |
| Глава V. Украина. — Дальнѣйшій путь. Многолюдство. Обиліе городовъ. Укрѣпленія. Татарскіе набѣги .....                                                      | 14 |
| Глава VI. Украина. — Дальнѣйшій путь. Разоренныя мѣстечки. Хмельницкій и казаки. Дворцы польскихъ вельможъ. Умань. Особенности церковной службы .....       | 19 |
| Глава VII. Украина. — Дальнѣйшій путь. Торжественная встрѣча патріарха. Дворецъ Балиновскаго въ Маньковѣ. Польскіе правители. Церковь. Армяне и евреи ..... | 24 |
| Глава VIII. Украина. — Дальнѣйшій путь. Мельницы. Лѣса. Дѣти. Домашнія животныя. Породы свиней .....                                                        | 28 |
| Глава IX. Украина. — Богуславъ. Свиданіе патріарха съ гетманомъ Хмельницкимъ .....                                                                          | 32 |
| Глава X. Украина. — Административное устройство. Посѣщеніе патріархомъ казацкаго лагеря и прощаніе съ гетманомъ ..                                          | 35 |
| Глава XI. Украина. — Триполье. Описаніе церкви. Евреи .....                                                                                                 | 37 |
| Глава XII. Украина. — Васильковъ. Описаніе иконы. Живопись. Угодья Печерскаго монастыря .....                                                               | 40 |
| Глава XIII. Кіевъ. — Печерскій монастырь. Пріѣздъ и встрѣча. Святые ворота. Келліи. Монахи. Трапеза .....                                                   | 42 |

## IV

|                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Глава XIV. Кієвъ.—Печерскій монастирь. Описаніе великой церкви. Монастырскій садъ Колокольный.....                                     | 46 |
| Глава XV. Кієвъ.—Печерскій монастирь. Описаніе Ближнихъ и Дальнихъ пещеръ.....                                                         | 54 |
| Глава XVI. Кієвъ.—Вознесенскій монастирь. Типографія Печерскаго монастыря.....                                                         | 58 |
| Глава XVII. Кієвъ.—Печерскій монастирь. Служенія въ праздники апостоловъ Петра и Павла. Отъѣздъ изъ монастыря. Котоколъ Св. Софіи..... | 60 |
| Глава XVIII. Кієвъ.—Разсказъ о городѣ Кієвѣ и о томъ, какъ казаки устроили церкви и монастыри. Отецъ Ілія и французскій философъ.....  | 64 |
| Глава XIX. Кієвъ.—Описаніе церкви Св. Софіи.....                                                                                       | 67 |
| Глава XX. Кієвъ.—Златоверхо-Михайловскій монастирь. Крѣпость. Описаніе города. Братскій монастирь.....                                 | 72 |

## КНИГА V.

### Отъ Кіева до Коломны.

|                                                                                                                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Глава I. Украина.—Выѣздъ изъ Кіева. Переправа черезъ Днѣпръ. Дальнѣйшій путь. Быковъ. Икона Рождества Богородицы. Прилуки. Описаніе крѣпости. Вишневецкій. Баня....        | 81  |
| Глава II. Прилуки.—Густыинскій Троицкій монастирь.....                                                                                                                     | 85  |
| Глава III. Украина.—Дальнѣйшій путь. Крапивна. Красный. Кобытово. Освященіе церкви. Пріюты для сиротъ и нищихъ. Извѣстія о нетерпѣливомъ ожиданіи патріарха въ Москвѣ..... | 93  |
| Глава IV. Путивль.—Торжественная встрѣча патріарха. Подношенія. Греческіе монахи.....                                                                                      | 95  |
| Глава V. Путивль.—Иностранцы въ Россіи и отношеніе къ нимъ русскихъ. Сербскій митрополитъ. Посѣщеніе патріарха воеводой.....                                               | 102 |
| Глава VI. Путивль.—Описаніе города и крѣпости. Церкви....                                                                                                                  | 104 |
| Глава VII. Путивль.—Одежда духовенства. Набожность русскихъ.....                                                                                                           | 108 |
| Глава VIII. Путивль.—Служеніе патріарха въ крѣпостной церкви. Татарскіе рабы.....                                                                                          | 110 |
| Глава IX. Путивль.—Биръ Іеремія. Монастирь Богоматери....                                                                                                                  | 112 |
| Глава X. Путивль.—Путевыя штры. Монета. Дорожное содержаніе патріарха и его свиты. Моельщики. Архіепископы Кипра и Охриды. Сербскій митрополитъ Гавріилъ.....              | 115 |
| Глава XI. Московская земля.—Выѣздъ изъ Путивля. Плохое состояніе дорогъ. Татарская граница.....                                                                            | 119 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Глава XII. Московская земля.—Сѣвскъ. Воевода. Угощеніе нѣтъ патриарха. Крѣпость и церкви.....                                                                                                                                                                          | 121 |
| Глава XIII. Московская земля.—Земледѣльческія орудія. Различныя роды посѣвовъ. Гумна и скирды....                                                                                                                                                                      | 123 |
| Глава XIV. Московская земля.—Лѣса. Лѣна и подѣлки изъ нея. Пожары. Жилища. Женщины и ихъ одежда. Мужчины, ихъ одѣяніе и бороды.....                                                                                                                                    | 126 |
| Глава XV. Московская земля.—Карачевъ. Монастырь Воскресенія. Болховъ. Кузницы. Польскіе пѣнники. Молебствія и крестные ходы по случаю войны. Лѣсныя заставки. Вѣденье и рѣка Ока. Извѣстіе о моровой язвѣ. Сѣверныя дороги и проливные дожди. Переправа чрезъ Оку..... | 129 |
| Глава XVI. Московская земля.—Калуга. Крѣпость и церкви. Хлѣбы. Дыни. Новыя извѣстія о моровой язвѣ. Выѣздъ изъ Калуги и дорожныя трудности. Возвращеніе въ Калугу и приготовленія къ путешествію по Окѣ. Праздникъ Преображенія. Характеристика воеводъ.....           | 133 |
| Глава XVII. Московская земля.—Путешествіе по р. Окѣ. Патриаршее судно. Алексинъ, Таруса, Башира. Остановка у Баширы и праздникъ Успенія. Источники въ Баширѣ. Воевода изъ арабовъ.....                                                                                 | 137 |
| Глава XVIII. Московская земля.—Монастырь Троицы. Дальнѣйшее плаваніе и остановка у Голутвина монастыря. Наневное изумленіе жителей. Мелководье на Окѣ. Москва-рѣка. Вѣденье изъ Москвы. Посѣщеніе монастыря. Пріѣздъ въ Коломну.....                                   | 141 |

## К Н И Г А VI.

### Коломна.

|                                                                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Глава I. Коломна.—Описаніе города. Церкви.....                                                                  | 145 |
| Глава II. Коломна.—Архіерейскій домъ. Приказъ и тюрьма. Коломенская епископія. Причина ссылки епископа Павла... | 149 |
| Глава III. Коломна.—Водосвятіе и крестный ходъ по случаю моровой язвы.....                                      | 154 |
| Глава IV. Коломна.—Набожность русскихъ. Особенности церковныхъ службъ.....                                      | 158 |
| Глава V. Коломна.—Церковное пѣніе. Духовенство. Мощи. Новый годъ.....                                           | 165 |
| Глава VI. Коломна.—Описаніе моровой язвы.....                                                                   | 169 |
| Глава VII. Коломна.—Разсказъ о походѣ царя подъ Смоленскъ. Гетманъ Радзивилъ.....                               | 175 |

|                                                                                                                                                                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Глава VIII. Коломна.—Продолженіе разсказа о походѣ. Богатый московскій купецъ. Пожертвованія на военныя нужды. Численность царскаго войска. Результаты похода.....                                        | 177 |
| Глава IX. Коломна.—Служенія патріарха. Зимніе холода. Перевозка припасовъ и ихъ дешевизна. Собаки. Дѣйствіе сильныхъ морозовъ.....                                                                        | 180 |
| Глава X. Коломна.—Ставленники. Наклонъ депъ.....                                                                                                                                                          | 186 |
| Глава XI. Коломна.—Исторія Петра митрополита. Рождественскіе праздники.....                                                                                                                               | 190 |
| Глава XII. Коломна.—Положеніе духовенства. Праздникъ Крещенія и престный ходъ на воду. Разсказъ о крестномъ ходѣ въ Москвѣ.....                                                                           | 193 |
| Глава XIII. Коломна.—Разсказъ о Тулѣ и тамошнихъ желѣзныхъ заводахъ. Посѣщеніе патріарха архіепископомъ рязанскимъ.                                                                                       | 197 |
| Глава XIV. Коломна.—Неопредѣленность положенія патріарха и просьбы его о дозволеніи ѣхать въ Москву. Прибытіе драгомановъ. Отъѣздъ изъ Коломны. Зимній путь. Остановка въ Выхнинѣ. Приѣздъ въ Москву..... | 199 |

### ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

|      |          | <i>Напечатано:</i> |                                       | <i>Должно быть:</i>             |
|------|----------|--------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| Стр. | 3 строка | 4 сн.              | Джабель                               | Джебель                         |
| "    | 22       | "                  | 1 сн. при православноѣ богослуженіи и | и при православноѣ богослуженіи |
| "    | 26       | "                  | 5 сн. дворца.                         | дворца,                         |
| "    | 47       | "                  | 18 св. единственно                    | единственнымъ и                 |
| "    | 56       | "                  | 3 сн. каменноздателей                 | каменоздателей                  |
| "    | 107      | "                  | 22 св. Седнаевскій                    | Седнайскій                      |
| "    | 141      | "                  | 1 сн. есть-то                         | то-есть                         |

# ПУТЕШЕСТВІЕ

## Антиохійскаго патріарха Макарія въ Россію.

### КНИГА IV.

#### Украина и Кіевъ.

#### Глава I.

Украина.—Переправа черезъ Днѣстръ.—Рашковъ.—Набожность жителей.  
Церковное пѣніе.—Грамотность — Дѣти-сироты.—Протяженіе казацкой  
земли.

На другой день поутру, въ субботу 10 іюня (1654 г.), мы подъѣхали къ берегу великой рѣки *Нистроса* (Днѣстра), которая составляетъ крайній предѣлъ страны молдавской и начало границы земли казаковъ. Мы переправились черезъ рѣку на судахъ. Нашъ владыка патріархъ былъ одѣтъ въ мантию и держалъ въ правой рукѣ крестъ, ибо, по существующему въ землѣ казаковъ и московской обычаю, благословлять можно не иначе, какъ только со крестомъ. Въ лѣвой рукѣ онъ держалъ серебряный посохъ. Наканунѣ этого дня, по принятому обычаю, нашъ владыка патріархъ извѣстилъ письмомъ о своемъ прибытіи. Высадившись на берегъ, мы подняли деревянный позолоченный крестъ, заказанный нами въ Молдавіи, на высокомъ красномъ шестѣ; его несъ одинъ изъ священниковъ, по принятому въ землѣ казаковъ обычаю; здѣсь только предъ патріархомъ носятъ крестъ на шестѣ. На встрѣчу ему вышелъ тысячи народа, въ несмѣтномъ множествѣ (Богъ да благословитъ и умножитъ ихъ!). То были жители города, по имени Рашковъ. Это очень большой городъ, построенный на берегу упомянутой рѣки; въ немъ есть крѣпость и деревянный замокъ съ пушками. Въ числѣ встрѣчавшихъ были: во-первыхъ, семь священниковъ въ фелонахъ съ крестами, ибо въ городѣ семь церквей, затѣмъ дьяконы со многими хоругвями и свѣчами, потомъ сотникъ, то-есть начальникъ крѣпости и города, сердаръ (войсковой начальникъ),

войско и пѣвчіе, которые, какъ бы изъ однихъ устъ, пѣли стихиры пріятнымъ напѣвомъ. Всѣ пали ницъ предъ патріархомъ и стояли на колѣняхъ до тѣхъ поръ, пока не ввели его въ церковь. Въ городѣ никого не оставалось, даже малыхъ дѣтей: всѣ выходили ему на встрѣчу. Насъ помѣстили въ домѣ одного архонта (знатнаго человѣка).

Наканунѣ четвертаго воскресенья по Пятидесятницѣ мы отстояли у нихъ вечерню, также утрению поутру, а затѣмъ обѣдню, затанувшуюся до полудня. Тутъ-то впервые мы вступили въ топи и боренія и настало для насъ время пота и труда, ибо во всѣхъ казацкихъ церквахъ до земли московитовъ вовсе нѣтъ стасидіевъ (сидѣній), даже для архіереевъ. Представъ себѣ, читатель: они стоятъ отъ начала службы до конца неподвижно, какъ камни безпрестанно кладутъ земные поклоны и всѣ вмѣстѣ, какъ бы, изъ однихъ устъ, поютъ молитвы; и всего удивительнѣе, что во всемъ этомъ принимаютъ участіе и маленькія дѣти. Усердіе ихъ къ вѣрѣ приводило насъ въ изумленіе. О, Боже, Боже! какъ долго тянутся у нихъ молитвы, пѣніе и литургія! Но ничто такъ не удивляло насъ, какъ красота маленькихъ мальчиковъ и ихъ пѣніе, исполняемое отъ всего сердца, въ гармоніи со старшими.

Начиная съ этого города и по всей землѣ русскихъ, то-есть казаковъ, мы замѣтили возбуждвшую наше удивленіе прекрасную черту: всѣ они, за исключеніемъ немногихъ, даже большинство ихъ женъ и дочерей, умѣютъ читать и знаютъ порядокъ церковныхъ службъ и церковные напѣвы; кромѣ того священники обучаютъ сиротъ и не оставляютъ ихъ шататься по улицамъ невѣждами.

Какъ мы примѣтили, въ этой странѣ, то-есть у казаковъ, есть безчисленное множество вдовъ и сиротъ, ибо со времени появленія гетмана Хмеля и до настоящей поры не прекращались страшныя войны. Въ теченіе всего года, по вечерамъ, начиная съ заката солнца, эти сироты ходятъ по всѣмъ домамъ просить милостыню, поя хоромъ гимны Пресвятой Дѣвѣ пріятнымъ, восхваляющимъ душу напѣвомъ; ихъ громкое пѣніе слышно на большомъ разстояніи. Окончивъ пѣніе, они получаютъ изъ того дома (гдѣ пѣли) милостыню деньгами, хлѣбомъ, кушаньемъ или инымъ подобнымъ, годнымъ для поддержанія ихъ существованія, пока они не кончатъ ученія. Вотъ причина, почему большинство изъ нихъ грамотно. Число грамотныхъ особенно увеличилось со времени появленія Хмеля (дай Богъ ему долго жить!), который освободилъ эти страны и избавилъ эти милліоны безчисленныхъ православныхъ отъ ига враговъ вѣры, проклятыхъ лаховъ.

А почему я называю ихъ проклятыми? Потому, что они выка-

зали себя гнусѣе и злѣе, чѣмъ живые идопоклонники, мучая своихъ христіанъ, думая этниъ уничтожить самое имя православныхъ. Да увѣковѣчитъ Богъ царство турокъ по вѣки вѣковъ! ибо они берутъ харачъ<sup>1</sup> и не входятъ ни въ какіе счета по дѣламъ вѣры, будетъ-ли она христіанская или нусерійская,<sup>2</sup> еврейская или самаринская. Но эти проклятые не довольствовались харачемъ и десятиной съ братьевъ Христа, которыхъ они держали въ рабствѣ, а отдавали ихъ во власть враговъ Христа, жестокихъ евреевъ, какъ мы впоследствии объ этомъ расскажемъ по достовѣрнымъ даннымъ. Они не только препатствовали имъ строить храмы и удаляли священниковъ, знающихъ тайны вѣры, но даже совершали насилія надъ ихъ благочестивыми и непорочными женами и дочерьми. Богъ, видя ихъ надменность, коварство и жестокость къ ихъ братьямъ христіанамъ, послалъ на нихъ своего вѣрнаго служителя и раба Хмея, который отмстилъ имъ, нанеся рѣшительный ударъ ихъ кичливой гордости и ихъ несчастіемъ порадовалъ враговъ ихъ, подвергъ ихъ униженію и презрѣнію, какъ мы впоследствии расскажемъ обо всемъ, ихъ касающемся.

Возвращаемся (къ разсказу). По ихъ исчисленію, намъ предстояло проѣхать отъ этого Рашкова, границы государства казаковъ, до *Бутибля* (Путивля), начала предѣловъ московскихъ, около 80 большихъ казацкихъ миль.<sup>3</sup> Въ этихъ странахъ длина дорогъ измѣряется милями, а миля у нихъ тянется на разстояніе болѣе трехъ часовъ быстрой ѣзды верхомъ или въ экипажѣ со скоростью, большей скорости гонца. Такъ мы всегда ѣздили, по принятому у нихъ обычаю. Польская, или казацкая, миля равняется пяти малымъ<sup>4</sup> милямъ нашей страны. Эти 80 миль составляютъ протяженіе земли казаковъ отъ юга къ сѣверу, какъ мы это впоследствии объяснимъ.

## Г л а в а II.

Украина.—Дмитрашевка.—Торжественная встрѣча патріарха.— Причина подчиненія Малороссіи царю.

Мы выѣхали изъ Рашкова въ упомянутое воскресенье послѣ полудня съ десятью казаками, назначенными насъ проводить.

<sup>1</sup> Ежегодная подать за право жизни и собственности, обязательная по закону Мохаммеда для всѣхъ покоренныхъ мусульманами народовъ, не припавшихъ исламу.

<sup>2</sup> Нусерійскую вѣру исповѣдуютъ ансарин, живущіе въ Нусерійскихъ горахъ (Джабель Носайріе) въ Верхней Сиріи. Это мусульманская секта, существованіе которой недостаточно извѣстно.

<sup>3</sup> Украинская миля равнялась 7, 8 верстамъ.

<sup>4</sup> Какъ понять слово „малая“ миля? Въ Сиріи только одна миля.

Сдѣлавъ около двухъ большихъ миль, къ вечеру прибыли въ другой городъ, по имени *Димитрашково* (Дмитрашевка). Мы спустились по склону въ большую долину, гдѣ встрѣтила насъ немалая толпа людей изъ города, которые помогли нашимъ экипажамъ подняться на гору, на коей расположенъ городъ. Тысячи тысячъ его жителей (да благословить и умножить ихъ Богъ!) вышли намъ навстрѣчу; тутъ были: во-первыхъ, семь священниковъ семи церквей города съ хоругвами и свѣчами, затѣмъ старѣйшины города и войско. Когда процессія къ намъ подошла, нашъ владыка патріархъ, изъ благоговѣнія къ крестамъ и иконамъ, вышелъ изъ экипажа. По обыкновенію, мы надѣли на него мантию и собрались всѣ вокругъ него, поддерживая его полы<sup>1</sup>. Послѣ того какъ онъ, приложившись къ иконамъ и крестамъ, преподалъ всѣмъ благословеніе, они пошли впереди него, при звучномъ хоровомъ пѣніи, которое—а всего болѣе пѣніе мальчиковъ—колебало гору и долину. Когда мы поднялись въ гору и, войдя въ ворота городской стѣны, пошли по улицамъ города, то увидали многія тысячи мужчинъ, женщинъ и дѣтей въ такомъ несчетномъ количествѣ, что пришли въ изумленіе отъ ихъ множества (Богъ да благословить и умножить ихъ!). Въ то время какъ нашъ владыка патріархъ проходилъ мимо нихъ, всѣ падали ницъ предъ нимъ на землю и оставались въ такомъ положеніи, пока онъ не прошелъ, и тогда только поднимались. Умы наши поражались изумленіемъ при видѣ огромнаго множества дѣтей всѣхъ возрастовъ, которыя сыпались, какъ песокъ. Мы замѣтили въ этомъ благословенномъ народѣ набожность, богобоязненность и благочестіе, приводящія умъ въ изумленіе. Такъ мы дошли до церкви св. Димитрія, въ которую насъ ввелъ. Протоіерей вошелъ въ алтарь и возгласилъ: „помилуй насъ Боже“ и пр., помняа нми христіюбиваго царя Алексія, царицы Маріи и дѣтей ихъ; потомъ имя патріарха антиохійскаго и своего митрополита Сильвестра. При каждомъ возгласѣ всѣ въ церкви присутствовавшіе пѣли хоромъ трижды: „Господи помилуй!“ Протоіерей окончилъ молебствіе. Нашему владыкѣ патріарху поднесли святую воду и онъ окропилъ ею церковь и предстоящихъ, а потомъ брызнулъ и на всѣхъ остальныхъ. Съ пѣніемъ и свѣчами они пошли впереди насъ и проводили до дома протоіерея, гдѣ насъ помѣстили. Вечеромъ дѣти-сироты, по обыкновенію, ходили по домамъ, воспѣвая гимны; восхищающій и радующій душу напѣвъ и пріятные голоса ихъ приводили насъ въ изумленіе.

Что касается упоминанія въ молитвахъ во всѣхъ этихъ русскихъ, то-есть казацкихъ, земляхъ московскаго царя Алексія, то

<sup>1</sup> То-есть оказывая ему принятые знамя почтенія.

причина этому та, что въ нынѣшнемъ году казаки, въ согласіи съ гетманомъ Хмелемъ, присягнули царю и подчинили ему свою землю.

До сего времени ханъ и татары были въ союзѣ съ гетманомъ Хмелемъ и дѣйствовали съ нимъ заодно въ войнѣ противъ ляховъ. Во время праздниковъ прошлаго Богоявленія у ляховъ было въ сборѣ до 200.000 войска, а у гетмана Хмеля было болѣе 300.000, да ханъ имѣлъ болѣе 120.000. Союзники напали на ляховъ и съ Божіей помощью одержали побѣду. Устроивъ вокругъ нихъ *язикъ*<sup>1</sup>, то-есть окруживъ ихъ со всѣхъ сторонъ и замкнувъ въ срединѣ, они отрѣзали подвозъ къ нимъ съѣстныхъ припасовъ. Говорятъ, что только отъ голода умерло ихъ около сорока тысячъ. Затѣмъ казаки и татары со всѣхъ сторонъ ринулись на нихъ, смяли ихъ полчище и дѣйствовали мечомъ до тѣхъ поръ, пока не устали и не надоѣло имъ. Огромная добыча досталась обоимъ союзникамъ, а татары сверхъ того захватили безчисленное множество въ плѣнъ живьемъ. Никто изъ ляховъ не спасся, кромѣ тѣхъ, кому суждено было долго жить, и эти вмѣстѣ со своимъ кралемъ, то есть государемъ, бѣжали въ свою столицу, называемую Краковъ, построенную изъ камня и окруженную семью стѣнами, гдѣ и укрѣпились. Хмель съ ханомъ преслѣдовалъ и осадилъ ихъ. Рассказываютъ, что король и польскіе вельможи, видя, что положеніе ихъ безнадежно и что они, восемь лѣтъ воюя съ Хмелемъ, не имѣютъ силъ и средствъ его одолѣть, рѣшились послать къ хану и обѣщали ему и татарамъ 200 тысячъ динаровъ (червонцевъ), только бы онъ оставилъ Хмеля и, вмѣсто того чтобы быть съ нимъ заодно, сталъ противъ него. Ханъ, получивъ такое предложеніе, согласился, и татары, отдѣлившись отъ Хмеля, ушли въ свою землю, уведя съ собою въ плѣнъ изъ земли казаковъ до 10,000 человекъ<sup>2</sup>. Когда Хмель удостовѣрился въ случившемся, то пришелъ въ сильное негодованіе и, не видя другого прибѣжища, кромѣ московскаго царя, послалъ къ нему нѣкоторыхъ изъ своихъ вельможъ, прося и умоляя его, изъ любви къ православной вѣрѣ, принять его (въ свое подданство) и не дать врагамъ издѣваться надъ нимъ. Съ самаго начала своей дѣятельности гетманъ обнаруживалъ храбрость и умъ, имѣлъ чинъ сотника, то-есть юзбаши, и по наслѣдству отъ предковъ пользовался для

<sup>1</sup> Это слово не арабское (вѣроятно, турецкое *ясакъ*), но принятое въ арабскомъ языкѣ, значитъ: стража, караулъ.

<sup>2</sup> Здѣсь очевидно говорится о битвѣ подъ Жванцемъ (7 декабря 1653 г.), гдѣ польскій король Янъ Казиміръ былъ осажденъ въ своемъ укрѣпленномъ лагерѣ. Имяна хана Исламъ-Гирая относится къ той же битвѣ.

своего пропитанія доходами одного города. Пржевій польскій король питаль къ нему сплную любовь и, кромѣ собственнаго его имени *Зенобіосъ* (Зиновій), назваль его еще *Ихмилемъ* (Хмелемъ), что на ихъ языкѣ значитъ „ловкій“.

### Глава III.

Украина.—Исторія войны казаковъ съ ляхами.

Вся эта страна, называемая Малою Россіей, съ давнихъ поръ и по настоящее время управлялась своими государями. По свѣдѣтельству исторіи, жители ея въ правленіе греческаго императора Василія Македонянина были обращены чрезъ него въ христіанство. Государемъ ихъ въ то время былъ Владимиръ, а столицей городъ *Киѳъ* (Кіевъ) <sup>1</sup>, и они составляли независимое государство. Но такъ какъ ни одному народу невозможно вѣчно сохранивъ свою независимость, всеславный Творецъ отдавалъ одинъ народъ во власть другому для его искорененія, какъ это происходитъ съ древнихъ временъ и по настоящее время. Разсказываютъ, что этотъ народъ, то-есть ляхи, вышелъ изъ земель франкскихъ и завоевалъ всѣ эти страны; доказательство этому явное: ляхъ по-латыни значитъ „левъ“ [а имя страны ляховъ на латинскомъ языкѣ Полонія]. По этой причинѣ печать ихъ короля, а равно печати ихъ и страны <sup>2</sup> носятъ изображеніе льва и, кромѣ того, орла. Оттого же они чеканятъ монету *труиъ* (грошъ) <sup>3</sup> собачій съ изображеніемъ льва въ соотвѣтствіе своему имени, а свои *залтаты* (злоты) <sup>4</sup> съ изображеніемъ двукрылаго орла. Они хвастаются этимъ, говоря: „мы сыны Александра (Македонскаго) и его потомковъ“, и еще по настоящее время украшаютъ себя и своихъ коней крыльями большихъ птицъ. Все это происходитъ отъ ихъ заносчивости, кичливости и гордости, ибо нѣтъ на всей землѣ народа, равнаго имъ по гордости, надменности и высокомѣрію, какъ впослѣдствіи это разъяснится изъ того, что мы разскажемъ изъ ихъ исторіи, если Богу будетъ угодно.

Завоевавъ эти страны, ляхи, по непомѣрной своей гордости, не захотѣли поставить имъ царя, который бы властвовалъ надъ

<sup>1</sup> Авторъ повидимому не зналъ, что Кіевъ по-арабски называется *Куяба*. Подъ этимъ именемъ Кіевъ былъ издревле извѣстенъ восточнымъ писателямъ.

<sup>2</sup> То-есть національный гербъ.

<sup>3</sup> Въ подлинникѣ: *труиъ аль-кальбъ*, „собачій грошъ (или піастръ)“. Сильвестръ де-Саси (*Journal des Savants*, 1832) высказываетъ предположеніе, что простой народъ принималъ по ошибкѣ изображеннаго на монетахъ льва за собаку и потому называлъ ихъ „собачьими“ грошами.

<sup>4</sup> Злотъ въ 30 грошей равнялся 15 коп. сер.